

BELGISCHE SENAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1959-1960

SESSION DE 1959-1960

VERGADERING VAN 22 MAART 1960

SEANCE DU 22 MARS 1960

Ontwerp van wet betreffende de wetgevende en provinciale verkiezingen in Congo.

Projet de loi relatif aux élections législatives et provinciales au Congo.

VERSLAG

namens de Verenigde Commissies voor de Justitie en voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi (*) uitgebracht door de h. Delpont.

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies de la Justice et du Congo belge et du Ruanda-Urundi (*) par M. Delpont.

DAMES EN HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het ontwerp van wet betreffende de wetgevende en provinciale verkiezingen in Congo werd door de Regering bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend op 3 maart jl. Het verslag van de behandeling in de betrokken Kamercommissie werd ingediend op 14 maart daaropvolgend, en na goedstemming in openbare zitting werd het ontwerp overgezonden aan de Senaat op 16 maart j.l. Daags nadien reeds namen uw Verenigde Commissies van Justitie en van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi het ontwerp in behandeling en reeds dezelfde dag werd het na een uitvoerige bespreking, in aanwezigheid van de heren Ministers van Congo en van Justitie, met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

Le projet de loi relatif aux élections législatives et provinciales au Congo a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 3 mars dernier. Le rapport de la Commission compétente de la Chambre porte la date du 14 mars. Après son adoption en séance publique, le projet fut transmis au Sénat à la date du 16 mars dernier. Dès le lendemain, vos Commissions réunies de la Justice et du Congo belge et du Ruanda-Urundi procédaient à l'examen du projet et, le jour même, à l'issue d'une discussion approfondie, qui s'est déroulée en présence des Ministres du Congo et de la Justice, elles l'ont adopté à l'unanimité.

(*) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Verenigde Commissies deelgenomen : de hh. ROLIN, Voorzitter ; ANCOT, BLOCK, BUISSET, CAMBY, CHOT, Mevr. CISELET, de hh. CUSTERS, DE BAECK, DEKEYZER, de la VALLEE POUSSIN, DERBAIX, DUA, DUTERNE, DUVIEUSART, ESTIENNE, FLAMME, GILSON, LAGAE, LEYNEN, LIGOT, MARTENS, NIHOUL, OBLIN, ORBAN, PAIRON, PHILIPS, PHOLIEN, ROLAND, VAN CAUWELAERT, VAN HEMELRIJCK, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN REMOORTELT, VERMEYLEN, YERNAUX en DELPORT, Verslaggever.

(*) Les membres suivants ont participé aux délibérations des Commissions réunies : MM. ROLIN, Président ; ANCOT, BLOCK, BUISSET, CAMBY, CHOT, Mme CISELET, MM. CUSTERS, DE BAECK, DEKEYZER, de la VALLEE POUSSIN, DERBAIX, DUA, DUTERNE, DUVIEUSART, ESTIENNE, FLAMME, GILSON, LAGAE, LEYNEN, LIGOT, MARTENS, NIHOUL, OBLIN, ORBAN, PAIRON, PHILIPS, PHOLIEN, ROLAND, VAN CAUWELAERT, VAN HEMELRIJCK, Mme VANDERVELDE, MM. VAN REMOORTELT, VERMEYLEN, YERNAUX et DELPORT, Rapporteur.

R.A 5870

R.A 5870

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

221 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

16 maart 1960.

Voir :

Doc. du Sénat :

221 (Session de 1959-1960) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Annales de la Chambre des Représentants :

16 mars 1960.

Het valt te onderlijnen dat in de tijdspanne van amper één maand na de sluiting van de Rondetafelconferentie op 20 februari 1960, Regering en Parlement erin geslaagd zijn een ontwerp van wet, dat een zeer omvangrijke stof bevat, degelijk voor te bereiden, grondig te onderzoeken en klaar te maken voor de uiteindelijke bespreking in openbare zitting van de Senaat. De spoed waarmee het ontwerp door de verschillende genoemde instanties werd behandeld, heeft echter niets weggenomen van de ernst der voorbereidingen en besprekingen. Inderdaad, tal van parlementsleden speciaal bevoegd in kiesaangelegenheden hebben tijdens de bespreking in commissie erkend dat wij te doen hebben met een goed gebouwde kieswet die in overeenstemming is met de geest van de beraadslagingen der Conferentie. Wij vinden het gepast hier hulde te brengen aan het flinke studiewerk dat geleverd werd door de desbetreffende Commissie van de R.T.C.

Het ontwerp steunt op resolutie n° 11 van de R.T.C. die integraal in de memorie van toelichting werd opgenomen; anderzijds steunt het ontwerp op de kiesregeling van het decreet van 7 oktober 1959. De ervaring opgedaan bij de toepassing van betrokken decreet heeft toegelaten in het voorliggend ontwerp aan sommige vastgestelde onvolmaaktheden en leemten te verhelpen.

De Politieke Commissie die de heer Minister bij de voorbereiding van het ontwerp heeft bijgestaan, is erin geslaagd praktische oplossingen voor te stellen die in het ontwerp van wet zijn vervat, en die betrekking hebben op punten waarover de R.T.C. zich niet op afdoende wijze had uitgesproken. Dit geldt in hoofdzaak voor twee punten waarover op de R.T.C. uitvoering en met vinnigheid werd gediscussieerd, namelijk het kiesrecht van de Belgen in Congo en het al of niet verplichte karakter der stemming.

Voor wat het eerste punt aangaat is uw verslaggever zo vrij hier de desbetreffende passus van de memorie van toelichting in zijn geheel aan te halen: « De Belgische Regering heeft zich op ondubbelzinnige wijze uitgesproken voor de toekenning van het kiesrecht aan de Belgen onder moederlands statuut. In de Politieke Commissie hebben zekere leden dezelfde houding aangenomen waar ze als hun wens te kennen gaven, dat het verlenen van het kiesrecht afhankelijk zou zijn van de keuze van de Congolese nationaliteit. Na gedachtenwisseling hebben de leden van de Commissie evenwel bij eenparigheid van stemmen aangenomen dat het, om redenen van opportuniteit althans, verkieslijk zou zijn het kiesrecht voor te behouden aan de Congolezen ».

Het is duidelijk dat de optie voor de Congolese nationaliteit, die aan het verlenen van het

Il convient de souligner qu'en l'espace d'un mois à peine, à partir du 20 février 1960, jour de clôture de la Conférence de la Table Ronde, le Gouvernement et le Parlement sont parvenus à préparer avec soin un projet de loi réglant une matière très étendue, à l'examiner d'une façon approfondie et à le mettre au point en vue de la discussion finale que le Sénat lui consacra en séance publique. La célérité dont ont fait preuve les différents pouvoirs que nous venons de citer, n'a nui en rien au sérieux de la préparation et de la discussion. En effet, de nombreux parlementaires particulièrement rompus aux affaires électorales ont reconnu, au cours des discussions en commission, qu'il s'agit d'une loi électorale bien charpentée et conforme à l'esprit qui a animé les délibérations au cours de la Conférence. Il sied de rendre hommage à l'excellent travail d'étude fourni par la Commission compétente de la C.T.R.

Le projet se fonde sur la résolution n° 11 de la C.T.R., dont le texte a été reproduit intégralement à l'exposé des motifs; d'autre part, il s'inspire du régime électoral établi par le décret du 7 octobre 1959. L'expérience acquise en la matière a permis de remédier dans le présent projet à certaines imperfections et lacunes qui avaient été constatées dans le régime électoral établi par ledit décret.

La Commission politique, qui a assisté le Ministre dans l'élaboration du projet, a proposé des solutions pratiques, qui ont été reprises dans le projet de loi et se rapportent à certains points sur lesquels la C.T.R. ne s'était pas prononcée à l'unanimité. Il s'agit essentiellement de deux points qui, à la C.T.R. ont fait l'objet de discussions prolongées et animées, à savoir le droit à l'électorat des Belges au Congo et le caractère facultatif ou obligatoire du vote.

En ce qui concerne le premier point, votre rapporteur se permet de citer in extenso le passage de l'exposé des motifs qui s'y rapporte: « Le Gouvernement belge s'est exprimé sans équivoque en faveur du droit à l'électorat des Belges de statut métropolitain. En Commission (il s'agit de la Commission politique), certains membres ont adopté la même position en formulant le vœu que l'octroi du droit de vote soit subordonné à une option pour la nationalité congolaise. Toutefois, après échange de vues, la Commission a admis à l'unanimité de ses membres que, pour des raisons d'opportunité tout au moins, il serait préférable de réserver le droit de vote aux Congolais ».

Il est évident que la subordination de l'octroi du droit de vote à une option pour la nationalité

kiesrecht zou verbonden zijn, een onaanvaardbaar begrip is, want men kan zich onmogelijk verbinden tot het aannemen ener nationaliteit die nog niet bestaat en waarvan de te vervullen voorwaarden nog moeten bepaald worden.

Het niet verlenen van het kiesrecht aan de Belgen mag vanwege de Congolezen niet beschouwd worden als een blijk van vijandigheid ten onzen opzichte, maar veeleer als de uiterste konsekwentie van hun vurig verlangen om in volledige onafhankelijkheid over hun eigen toekomst te beslissen.

Laten wij anderzijds toegeven dat de Congolezen die in België verblijven, nooit alhier van het stemrecht hebben genoten.

Overigens zijn, bij weten van uw verslaggever, tal van Belgen die in Congo verblijven de mening toegedaan dat tenminste aanvankelijk hun bedrijvigheid een gans ander karakter moet hebben dan een deelname aan politieke activiteiten, die in de eerste tijden althans, zich rondom sterk evoluerende begrippen zullen ontwikkelen.

Ook wat de kiesplicht betreft heeft de Politieke Commissie een eenparige houding aangenomen na de relatieve verdeeldheid die aan de R.T.C. had geheerst. Rekening houdend met het grote belang van de nabije verkiezingen en ten einde zo volledig mogelijk de politieke wilsuiting der Congolese bevolking te bewerkstelligen, werd de stemming verplicht gemaakt en de bepaling ontleend aan artikel 192 van het Belgisch Kieswetboek behouden.

Anders was het echter gesteld met de wijze van stemmen voor de aanwijzing van de leden der provinciale vergaderingen, hetzij op de eerste, hetzij op de tweede trap. In deze aangelegenheid heeft de Politieke Commissie, evenmin als de R.T.C. zelf, een duidelijke houding aangenomen. Teneinde uit deze moeilijkheid te geraken en anderzijds om de mogelijkheid te scheppen te gemoet te komen aan de grote verscheidenheid in de eigen gaardheid der verschillende gouwen, heeft de Regering het verkieslijk geacht, in principe, in alle provincies de verkiezing op de eerste trap toe te passen, onder dit voorbehoud echter dat in eender welke provincie het algemeen uitvoerend college op eensluidend advies van het uitvoerend college van de betrokken provincie kan beslissen dat de verkiezingen in twee trappen zullen plaatshebben.

Tot daar de algemene bespreking, waaraan werd deelgenomen door de heer Minister van Congo, die na een korte inleidende uiteenzetting ook antwoord verschaftte aan de tussenkomsten van tal van commissieleden.

congolaise se conçoit difficilement, car on ne peut s'engager à adopter une nationalité qui n'existe pas encore actuellement et dont les conditions d'octroi doivent encore être définies et fixées.

Le non-octroi du droit à l'électorat aux Belges ne doit pas être considéré comme une manifestation d'hostilité de la part des Congolais à notre égard, mais plutôt comme la conséquence extrême de leur ardent désir de décider en toute indépendance de leur avenir.

Il faut bien admettre, d'autre part, que les Congolais résidant en Belgique n'y ont jamais joui du droit de vote.

Par ailleurs, votre rapporteur croit savoir que de nombreux Belges résidant au Congo estiment que, au moins au début, leur activité devra présenter un tout autre caractère que celui d'une participation à des activités politiques qui, surtout dans les premiers temps, vont se développer autour de notions dont l'évolution sera très rapide.

Quant au vote obligatoire, alors qu'à la C.T.R. des divergences s'étaient manifestées sur ce point, la Commission politique a adopté une attitude unanime. Vu l'importance considérable des élections prochaines et afin de réaliser aussi complètement que possible l'expression de la volonté politique de la population congolaise, le vote a été rendu obligatoire et la disposition reprise à l'article 192 du Code électoral belge a été maintenue.

Il en a été tout autrement en ce qui concerne le système électoral prévu pour la désignation des membres des assemblées provinciales: élections directes ou élections au second degré. Tout comme la C.T.R., la Commission politique ne s'est pas clairement prononcée sur ce point. Afin de sortir de l'impasse et de tenir compte, d'autre part, de la grande diversité et du caractère particulier des différentes provinces, le Gouvernement a estimé préférable d'appliquer en principe dans toutes les provinces les élections directes, sous réserve de la possibilité, pour le Collège exécutif général, de décider, sur avis conforme du collège exécutif de la province intéressée, que les élections se feront au second degré dans telle ou telle province déterminée.

Tel a été l'essentiel de la discussion générale, à laquelle a participé le Ministre du Congo qui, après un bref exposé introductif, a tenu à répondre aux interventions de nombreux commissaires.

Bij de bespreking van de artikelen werden de hoofdstukken en de afdelingen in globo onderzocht, teneinde beter rekening te kunnen houden met de eenheid der behandelde stof en zodoende niet in nutteloze herhalingen te vervallen. Enerzijds heeft deze methode het voordeel gehad heel wat tijd te besparen, terwijl het anderzijds niet heeft geschaad aan de doelmatigheid van de bespreking.

**

HOOFDSTUK I.

Afdeling I.

Bij *artikel 1* werd de vraag gesteld of men in Congo over afdoende gegevens beschikt om de ouderdom der kiesgerechtigden te bepalen. Al zijn bedoelde gegevens niet zo betrouwbaar als in België waar een uitstekende burgerlijke stand alle twijfel uitsluit, wat in Congo nog niet het geval is, toch mag men zeggen dat de registers van december j.l. die ook ditmaal zullen gebruikt worden, voldoende waarborgen bieden, want zij werden ter gelegenheid van de jongste verkiezingen verbeterd en moeten eenvoudig aangevuld worden met de namen der nieuwe kiesgerechtigden.

Artikel 6 : Het eventueel bezwaar tegen het voorlopig kiezersregister moet ingediend worden binnen een termijn van vijf dagen volgende op de neerlegging van bedoeld register. Eens die vijf dagen voorbij, heeft de betrokken overheid drie dagen tijd om uitspraak te doen over de ingediende bezwaren, en het register definitief af te sluiten.

Het is duidelijk dat, wanneer er geen bezwaren worden ingediend, de overheid na de reglementaire vijf dagen, onmiddellijk tot de definitieve afsluiting kan overgaan.

Afdeling II.

Bij *artikel 10* werd de vraag gesteld waarom die Ruandezen en Urundezen, welke het stemrecht verkrijgen, toch niet verkiesbaar worden gesteld.

In zijn antwoord betoogde de heer Minister dat voor wat Afdeling I, artikel 1, betreft, speciale gebieden in Congo werden onder het oog genomen, omdat aldaar, sedert jaar en dag, onderhorigen van Ruanda-Urundi verblijven. Het kiesrecht dat hun wordt toegekend, zal onder dezelfde voorwaarden worden verleend aan de Congolezen die in de huidige voogdijgebieden verblijven.

Het komt billijk voor dat bedoelde personen zouden medewerken aan de komende verkiezingen,

Au cours de la discussion des articles, les chapitres et les sections ont été examinés dans leur ensemble, afin de mieux tenir compte de l'unité de la matière examinée et d'éviter ainsi les redites. D'une part, cette méthode a permis de réaliser une grande économie de temps et, d'autre part, elle n'a pas réduit l'efficacité de la discussion.

**

CHAPITRE I.

Section I.

A l'*article 1^{er}*, la question a été posée de savoir s'il existait au Congo des éléments permettant de déterminer avec certitude l'âge des électeurs. Ces éléments ne sont pas aussi sûrs qu'en Belgique, où la précision des registres de l'état civil exclut même le moindre doute, ce qui n'est pas encore le cas au Congo ; on peut dire, toutefois, que les rôles de décembre dernier, qui seront encore utilisés cette fois-ci, offrent des garanties suffisantes, car ils ont été améliorés à l'occasion des récentes élections et il s'agit simplement de les compléter en y inscrivant les noms des nouveaux électeurs.

Article 6 : Les réclamations éventuelles concernant le rôle provisoire doivent être introduites dans un délai de cinq jours suivant le dépôt de celui-ci. Une fois passé ce délai de cinq jours, l'autorité compétente disposera de trois jours pour statuer sur les réclamations et clôturer définitivement le rôle.

Il va de soi que, si aucune réclamation n'est introduite, l'autorité pourra procéder à la clôture définitive dès l'expiration des cinq jours réglementaires.

Section II.

A l'*article 10*, un commissaire a demandé pourquoi les ressortissants du Ruanda-Urundi, tout en ayant la qualité d'électeur, ne sont cependant pas éligibles.

Dans sa réponse, le Ministre a fait valoir qu'en ce qui concerne la Section I, article premier, il s'agit de certaines régions déterminées du Congo où des ressortissants du Ruanda-Urundi sont établis de longue date. Le droit de vote qui leur est accordé sera reconnu dans les mêmes conditions aux Congolais résidant dans les territoires actuellement sous tutelle.

Il paraît équitable que ces personnes prennent part aux prochaines élections, mais il est tout aussi

terwijl het even billijk is dat het bestuur voorbehouden blijft aan de eigen bevolking.

Afdeling III.

Bij *artikel 15* werd gevraagd of het niet beter ware de termen « handtekeningen van 200 kiezers » te vervangen door « handtekeningen van tenminste 200 kiezers ».

De heer Minister betoogde dat de eerste formulering met opzet werd gekozen, teneinde te voorkomen dat een ware jacht op handtekeningen zou worden ingezet.

Het is echter duidelijk dat de indianers van de kandidatenlijsten zich niet tevreden zullen stellen met juist geteld 200 handtekeningen, want dan lopen zij gevaar bij annulering van één daarvan, een onregelmatige lijst te hebben ingediend.

Een zekere, niet overdreven reserve is bijgevolg geboden, met dien verstande dat naast de onregelmatige peterschappen ook alle overtollige zullen worden geschrapt.

Er wordt uitdrukkelijk verklaard, dat de kandidaten geen peter kunnen zijn van de lijst waarop zij voorkomen en dat desgevallend met hun handtekening geen rekening zal gehouden worden.

Artikel 32 : Hier moet worden onderlijnd dat, gezien de uitgestrektheid der kiesomschrijvingen en de betrekkelijke schaarste aan bevoegd personeel, de verrichtingen niet overal op één en dezelfde dag zullen kunnen geschieden.

Wel wordt bepaald dat in alle kieskringen van het land de kiesverrichtingen zullen beginnen op dezelfde dag en dat zij niet langer dan 15 dagen zullen duren. In één en dezelfde kieskring zullen de verkiezingen niet in één dag gebeuren, maar zal een beurtregeling worden ingesteld om reizende kiesbureaus toe te laten achtereenvolgens al de plaatsen aan te doen.

Artikel 39 : Het is duidelijk dat onder de termen « schikking van de plaatsen » ook bedoeld wordt dat het algemeen uitvoerend college alle benodigdheden der kiesbureaus zal aanduiden en beschrijven.

Artikel 40 : De stembrief waarop de lijst van zijn keuze voorkomt in een omslag te sluiten en deze dan moet men vóór de voorzitter in de stembus te gooien. Voorafgaandelijk heeft men de stembrieven der andere lijsten in een daartoe bestemde bus in het stembokje zelf neergelegd.

Werd er niets gedaan aan de stembrief dan geldt deze stem als een volwaardige lijststem. Wil men op de betrokken lijst een voorkeur geven aan een bepaald kandidaat, dan zal men dat mogen doen op een nader te bepalen wijze.

équitable que l'exercice des pouvoirs administratifs soit réservé à la population autochtone.

Section III.

A l'*article 15*, la question a été posée de savoir s'il ne serait pas indiqué de remplacer les mots « signatures de 200 électeurs » par les mots « signatures d'au moins 200 électeurs ».

Le Ministre a répondu qu'on avait choisi intentionnellement la première formule afin d'éviter qu'on n'assiste à une véritable chasse aux signatures.

Il n'en est pas moins certain que les déposants de listes ne se contenteront pas de recueillir exactement 200 signatures par liste, car ils s'exposeraient au risque d'avoir déposé une liste irrégulière, si une seule de ces signatures était annulée.

Il faudra donc que chaque liste comporte un certain nombre, qui ne doit pas être trop grand, de signatures de réserve, étant entendu qu'il ne sera tenu compte ni des parrainages irréguliers, ni des signatures excédentaires.

Il est expressément précisé que les candidats ne peuvent parrainer la liste sur laquelle ils figurent ; le cas échéant, il ne sera pas tenu compte de leur signature.

Article 32 : A cet article, il importe de souligner que les opérations ne pourront pas avoir lieu partout le même jour en raison de l'étendue des circonscriptions électorales et de la pénurie relative de personnel compétent.

Toutefois, il est prévu que les opérations électorales commenceront le même jour dans tous les districts électoraux du pays et qu'elles ne dureront pas plus de 15 jours. Dans une même circonscription électorale, les élections ne se feront pas en un seul jour, mais il sera prévu un système de roulement permettant aux bureaux itinérants de se rendre successivement dans toutes les localités.

Article 39 : Il va de soi que les termes « disposition des lieux » signifient notamment que le collège exécutif général déterminera avec précision toutes les fournitures dont disposeront les bureaux de vote.

Article 40 : L'électeur insère dans une enveloppe le bulletin de la liste qui a ses préférences et dépose cette enveloppe dans l'urne qui se trouve devant le président. Au préalable, il aura jeté les autres bulletins dans le récipient placé à cet effet dans l'isoloir.

Si l'électeur a déposé son bulletin de vote tel quel, son suffrage aura la valeur d'un vote de liste. S'il désire, au contraire, marquer sa préférence pour un candidat déterminé de la liste choisie, il le fera d'une manière qui reste à préciser.

Men mag slechts één stembrief in de omslag sluiten en slechts één kandidaat bevoordelen. Panacheren en een dubbele voorkeur zijn dus uitgesloten.

Artikel 46 : Daar de in voorbereiding zijnde maatregelen inzake de rechterlijke hervorming een feit zullen geworden zijn wanneer de verkiezingen plaats zullen grijpen, mogen wij overtuigd zijn dat overall, dit is in iedere kieskring, voor het hoofdbureau een magistraat in functie of een dd. magistraat zal aanwezig zijn.

Artikel 48 en volgende : Bij deze artikelen ontspint zich een uitvoerig debat over de wijze van aanduiding der verkozen kandidaten van een bepaalde lijst. Inderdaad, voor deze aanduiding wordt wel rekening gehouden met de zogezegde lijststemmen voor het berekenen van het aantal bekomen zetels, maar bedoelde stemmen worden niet meer in aanmerking genomen voor de aanduiding der personen die bedoelde zetels zullen toegewezen krijgen. Deze aanduiding gebeurt uitsluitend op grond der bekomen voorkeurstemmen.

Verskillende commissieleden zien daarin een gevaar en zouden het wenselijk achten dat, zoals dat in de Belgische systemen gebeurt, de lijststemmen in de ene of andere vorm aan de verschillende kandidaten van de lijst zouden ten goede komen volgens de orde van voordracht.

In het voorgestelde systeem heeft de rangorde der kandidaten op de lijsten niet het minste belang wanneer het op de aanduiding der verkozenen aankomt. Bedoelde commissieleden menen daarin een ernstige hinderpaal te zien voor de vorming van grotere politieke formaties en menen dat dit zal leiden tot het afbrokkelen, het « atomiseren » der nu bestaande groeperingen en bewegingen.

De heer Minister antwoordt hierop dat de jongste verkiezingen — die van december 1959 — volgens voorgelegd stelsel werden gehouden en dat zij algehele voldoening schonken. Bovendien wil men in Congo de stemming personaliseren en zouden de Congolezen een wijziging van het systeem met wantrouwen bejegenen. Overigens zou iedere verandering, en dan vooral in de zin ener complicatie, ernstig wege op de efficiëntie van de raadpleging.

Het is ook duidelijk dat het wellicht nog te vroeg is om de huidige groeperingen als gestabiliseerde politieke partijen te beschouwen, zodat het personaliseren der stemming de vorming van grotere associaties na de verkiezingen zal vergemakkelijken.

Ten overstaan van het antwoord van de heer Minister, hebben de betrokken commissieleden, samen met de anderen, het artikel in kwestie goed-

L'electeur ne peut insérer qu'un seul bulletin de vote dans l'enveloppe et il ne peut avantager qu'un seul candidat. Le panachage et la double préférence sont donc exclus.

Article 46 : Comme les mesures actuellement en voie de préparation en matière de réforme judiciaire auront été mises en œuvre avant les élections, on peut avoir la certitude qu'un magistrat effectif ou faisant fonction sera présent dans le bureau principal de chaque circonscription électorale.

Article 48 et suivants : Ces articles ont donné lieu à une longue discussion sur le mode de désignation des candidats élus d'une liste déterminée. En effet, il sera tenu compte des votes dits de liste pour le calcul du nombre de sièges obtenus, mais ces voix ne seront plus prises en considération lorsqu'il s'agira de désigner les personnes à qui lesdits sièges seront dévolus. Cette désignation se fera uniquement sur la base des votes de préférence recueillis.

Plusieurs commissaires y ont vu un danger ; ils estiment qu'il serait souhaitable que les votes de liste profitent, de l'une ou l'autre manière, aux différents candidats de la liste, suivant l'ordre de présentation de ceux-ci, comme c'est le cas dans nos régimes électoraux belges.

Dans le système préconisé, l'ordre de présentation des candidats n'a aucune incidence sur la désignation des élus. Les intervenants estiment qu'il y avait là un sérieux obstacle à la constitution de formations politiques importantes et ils croient que pareil système aboutira au morcellement, à l'« atomisation » des groupements et mouvements actuellement existants.

Le Ministre répond que les récentes élections — celles de décembre 1959 — ont eu lieu d'après le système proposé et qu'elles ont donné entière satisfaction. De plus, au Congo, la tendance est à la personnalisation du vote et les Congolais accueilleraient avec méfiance toute modification du système actuel. D'autre part, la moindre modification, surtout s'il s'agissait d'une complication, nuirait sérieusement à l'efficacité de la consultation électorale.

Par ailleurs, il semble prématuré de considérer les groupements actuels comme des partis politiques stables, et dès lors la personnalisation du vote facilitera la constitution de grandes associations après les élections.

Compte tenu de la réponse du Ministre, les intervenants se sont ralliés, avec les autres membres, à l'article en discussion. Toutefois, ils ont prié votre

gekeurd. Zij verzochten echter uw verslaggever in dit document de haast eensgezinde wens van de Verenigde Commissies uit te drukken dat het Congolese bestuur in de toekomst door een meer aangepast systeem de vorming van grote sterke partijen zou bevorderen en dit naargelang meer duidelijke cristallisatiepunten in de politieke opinie zich zouden aftekenen.

Artikel 54 : Het is duidelijk dat om ontvankelijk te zijn, een ingesteld beroep met redenen en feiten moet omkleed zijn.

HOOFDSTUK II.

Artikel 61 : Het aantal te verkiezen senatoren wordt in onderhavig ontwerp niet aangegeven. Deze precisering zal voorkomen in de wet die de verschillende structuren van de nieuwe staat zal bepalen.

HOOFDSTUK III.

Afdeling II.

Artikel 65 : In de inleidende beschouwingen hebben wij aangeduid hoe de Regering ertoe gekomen is het voorgesteld systeem in het ontwerp neer te schrijven en wij hebben eveneens de redenen aangegeven die bedoelde regeling verantwoordt.

HOOFDSTUK IV.

Afdeling II.

Artikel 74 : De toepassing van de bij dit artikel bedoelde straffen valt onder de bevoegdheid van de rechtbanken.

*
**

Het ontwerp van wet werd met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. DELPORT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

rapporteur de faire état, dans le présent document, du vœu quasi-unanime de vos Commissions réunies que l'administration congolaise veille, à l'avenir, à favoriser, grâce à un système mieux approprié, la constitution de grands partis et ce au fur et à mesure que des points de cristallisation se manifesteront dans l'opinion politique.

Article 54 : Il est évident que, pour être recevable, tout recours introduit devra être dûment motivé et circonstancié.

CHAPITRE II.

Article 61 : Le nombre de sénateurs à élire n'est pas précisé dans le projet. Cette précision figurera dans la loi qui définira les diverses structures du nouvel Etat.

CHAPITRE III.

Section II.

Article 65 : Dans la première partie du présent rapport, nous avons exposé comment le Gouvernement a été amené à proposer le système prévu dans le présent projet et nous avons également donné les raisons qui justifient le système proposé.

CHAPITRE IV.

Section II.

Article 74 : L'application des peines prévues par cet article relève de la compétence des tribunaux.

*
**

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. DELPORT.

Le Président,
H. ROLIN.